

[台文版]

感嘆一個台灣作家良心 ê 死

--抗議黃春明演講 ê 頭尾 kap 公開聲明

蔣為文/成大台文系

2011.5.25

文訊雜誌社 kap 趨勢教育基金會等單位 tī 2011 年 5 月 24 號 tiàm 台南 ê 國立台灣文學館舉辦百年小說研討會。大會邀請作家黃春明先生做專題演講，題目是「台語文書寫與教育的商榷」。頭起先看著宣傳 ê 時，iáu koh teh 質疑大會敢有 hut m̄-tiòh，黃春明並 m̄ 是台語文專家，因何會請伊講這個題目？想袂到伊有影來台語作家大本營 ê 台南，而且就是講這個題目。

雖 bóng 進前就有流傳伊對台語文教育有 chiáⁿ 負面 ê 意見，m̄-koh iah 是抱著好奇、想 beh 進一步了解 ê 心態報名出席這個研討會。想袂到伊 ê 演講真正充滿偏見、扭曲事實 ê 內容。伊一開始就以充滿負面 ê 「閩南語」、「方言」來稱呼台語，koh 以「中國人」來自稱。他 thèh 台灣過端午節做例，表示台灣中國是同文同種，無應該 kó-chhui 一 pêng 一國。其實，越南 hām 韓國 mā 有端午節，kám 講越南 kap 韓國 lóng ài 變成中國？關係台語教育，伊 tī 演講 tang 中坦白家己看無國小台語文課本。伊無檢討家己是台語青睞牛，soah 怪罪台語課，認為本土語言課會增加學生 ê 負擔。請問，若是美國總統 Obama 無去讀冊，伊敢會曉讀寫英文？平常時會曉講台語，若是 m̄ 學，當然就看無台語文！M̄-nā án-ne，伊 koh 批評台語 kan-taⁿ 有口語，無書面語。其實，tī 黃春明 iáu 袂出世 ê 1885 年，就已經有用台語羅馬字書寫 ê 《台灣府城教會報》報紙出現，這個報紙刊行袂 chió ê 台語白話小說。甚至，1926 年鄭溪泮 mā 出版長篇台語小說《出死線》。借問--chit-ê，黃春明 kám 知影？主辦單位 kám 知影？台灣百年小說研討會為 siáⁿ-mih thiau-kang 漏 kau 台灣母語小說！？

演講到大約 40 分鐘 ê 時陣，黃春明 lú 講 lú 激動，koh 直接點名批判台語文前輩鄭良偉教授 kap 洪惟仁教授，而且批評台語文書寫是「不倫不類」。這時，m̄-nā 是我，只要有良心、有血性 ê 台灣人攏會 tòng 袂 tiâu！自 án-ne，阮 tī 原底 ê 座位 kā 海報 giáh koân tiām-tiām 抗議。海報分別是用台語 kap 華語書寫：「Tâi-oân chok-ka ài iōng Tâi-oân-gí chhòng-chok!」、「台灣作家不用台灣語文，卻用中國語創作，可恥！」以及「用殖民者的語言華語創作才須商榷！」。阮無搶黃春明 ê mài-khuh，mā 無阻礙伊發言。M̄-koh 伊 soah siak mài-khuh，衝 tùi 我這 pêng 來，ná-chún beh 拍我 ê 款。Siāng-sí kúi 个穿紅衫 ê 工作人員 mā chiⁿ oá 來 beh 搶阮 ê 海報 koh kā 阮趕。

我心內感覺 hiâu 疑：為 siáⁿ-mih 伊 ē-sái 點名侮辱別人，soah 無法度容允別人對伊 ê 恬靜抗議？所以我 tō 發言 kā 伊抗議，質疑伊憑 siáⁿ-mih 批評台語文運動

者追求母語文學 kap 教育 ê phah-piàⁿ !

抗議大約十分鐘了後，阮 kā 海報收起來，hō黃春明繼續演講。想袂到，伊 iáu 是 ná 講 ná 罵。所以我 koh 一擺 giáh 海報抗議！伊 soah 歹喙，用北京話罵「操你媽的 B」而且比中指 kā 阮侮辱。自 án-ne 阮 toh 退席抗議！

原本這個研討會 tī 網路有全程 ê 實況轉播 kap 錄影，想袂到會後這場錄影 soah tùi 網站頂頭提掉。而且，網站頂頭黃春明 ê 專題演講題目 mā hông 改做「請讀一頁小說」。我 m̄ 知影負責執行 ê 文訊雜誌社 kap 趨勢教育基金會 kám 是 teh am-khàm siáⁿ-mih 無 ài hō 人知 ê 祕密？

本人 tī chia 慎重呼籲 kap 要求：

第一：文訊雜誌社 kap 趨勢教育基金會 ài 解釋為 siáⁿ-mih 改講題，mā ài 公布當天 ê 錄影資料 thang-hó chhoē-chhut 真相，poé 清網路頂面對本人無實在 ê 謠傳 kap 指控！

第二：黃春明 ài 就「不倫不類」等侮辱台語文 ê 言語，公開向鄭良偉教授、洪惟仁教授以及所有台語文作家 kap 工作者 hoē 失禮！

第三：假使黃春明認為台文界對伊有誤解，歡迎 kap 本人蔣為文公開辯論，接受社會大眾 ê 評議！

[中文版]

悼一個台灣作家良心之死

--抗議黃春明演講之始末與公開聲明

蔣為文/成大台文系

2011.5.25

文訊雜誌社及趨勢教育基金會等單位於 2011 年 5 月 24 日在台南的國立台灣文學館辦理百年小說研討會。大會邀請作家黃春明先生做專題演講，題目為「台語文書寫與教育的商榷」。先前看到宣傳時還在質疑大會有沒有搞錯，黃春明並非台語文專家，為何會請他講這個題目？沒想到他竟然來台語作家大本營的台南，而且就是講這個題目。

雖然之前就有流傳他對台語文教育有極負面的意見，但仍抱著好奇、想一探究竟的心態報名出席該研討會。沒想到他的演講果真充滿偏見、扭曲事實的內容。他一開始就以充滿負面的「閩南語」、「方言」來稱呼台語，並以「中國人」來自居。他以台灣也過端午節為例，表示台灣中國同文同種，不應該搞一邊一國。其實，越南與韓國也都有端午節，難道越南與韓國都要變成中國嗎？關於台語教育，他在演講中坦言自己看不懂國小台語文課本。他不檢討自己是台語文盲，卻怪罪台語課，認為本土語言課會增加學生的負擔。試問，如果美國總統歐巴馬不去上學，他會讀寫英文嗎？平常會講台語，如果不學，當然就看不懂台語文！此外，他又批評台語只有口語，沒有書面語。其實，在黃春明還沒出生的 1885 年，就已經有用台語羅馬字書寫的《台灣府城教會報》報紙出現，該報紙刊行不少台語白話小說。甚至，1926 年鄭溪泮也出版長篇台語小說《出死線》。試問，黃春明知道嗎？主辦單位知道嗎？台灣百年小說研討會為何刻意遺漏台灣母語小說！？

演講到約 40 分鐘的時候，黃春明越講越激動，更直接點名批判台語文前輩鄭良偉教授及洪惟仁教授，並批評台語文書寫是「不倫不類」。這時，不只是我，只要是有良心、有血性的台灣人都會按耐不住！於是我們在原座位上高舉海報靜聲抗議。海報分別用台語及華語書寫：「Tâi-oân chok-ka ài iōng Tâi-oân-gí chhòng-chok!」、「台灣作家不用台灣語文，卻用中國語創作，可恥！」及「用殖民者的語言華語創作才須商榷！」。我們沒有搶黃春明的麥克風，也沒有阻礙他發言。但他卻摔麥克風，衝向我這邊，做勢要打我。同時幾個穿紅衫的工作人員也擠過來要搶我們的海報並驅趕我們。

我心中納悶：為何他可以點名侮蔑別人，卻不容別人對他的沈默抗議？於是我發言向他抗議，質疑他憑什麼批評台語文運動者追求母語文學與教育的努力！

抗議約十分鐘後，我們收起海報，讓黃春明繼續演講。沒想到，他還是邊講

邊罵。於是我再度舉海報抗議！他卻口出惡言，用北京話罵「操你媽的 B」且比中指侮辱我們。於是我們退席抗議！

原本該研討會在網路有全程實況轉播及錄影，沒想到會後該場錄影卻從網站中移除。並且，網站中黃春明的專題演講題目也被竄改為「請讀一頁小說」。我不曉得負責執行的文訊雜誌社及趨勢教育基金會是否在隱藏什麼不可告人的祕密？

本人在此鄭重呼籲與要求：

第一：文訊雜誌社及趨勢教育基金會必須解釋為何竄改講題，且須公布當天錄影資料，以還原真相，釐清網路上對本人的不實謠傳與指控！

第二：黃春明必須就「不倫不類」等侮蔑台語文的言論，公開向鄭良偉教授、洪惟仁教授與所有台語文作家及工作者道歉！

第三：如果黃春明認為台文界對他有誤解，歡迎與本人蔣為文公開辯論，接受社會大眾的評議！

附圖：



抗議黃春明 輕視台灣語文



台語文書寫與教育的商榷



紅衫軍企圖搶海報

黃春明開嘴罵五字經





刪除錄影資料的網址 <http://www.trend.org/event/100literature/bpage.html#/011>



竄改標題的網址 <http://www.trend.org/event/100literature/apage.html#/008>